



Valenzuela, Luisa. "Carta".
Estudios de Teoría Literaria. Revista digital: artes, letras y humanidades, septiembre de 2018, vol. 7, n° 14, pp. 111-112.

Testimonios

Carta

Letter

Luisa Valenzuela

Recibido: 10/08/2018
Aceptado: 28/08/2018
Publicado: 11/09/2018

Buenos Aires, julio 3, 2018.

Querido Saúl:

Te mando esta carta personal y a la vez pública de feliz cumpleaños porque *Hispanamérica* sos vos, al mejor estilo Flaubert y Madame Bovary. Mejor aún que Flaubert, porque la tuya es una pasión sostenida a lo largo de casi medio siglo, cuarenta y cinco años nada menos, como para el libro Guinness de los récords tratándose de una revista-libro literaria, y en castellano para mejor.

Hubo años de vacas gordas en los que pudiste heroicamente cumplir el propósito de tres ejemplares anuales, años de vacas flacas cuando un solo ejemplar apareció para alegrarnos la vida. Pero nunca mermó la calidad de las contribuciones, nunca dejó de saciar nuestro apetito por conocer los entresijos de nuestra cultura. Porque de eso se trató y trata, esta brillante publicación que oficia de lazo de unión entre nuestros países por lo general tan dispersos, tan desconocedores del otro, de los otros; nuestros países hermanos pero segregados.

Hubo años en que nacieron muchas revistas literarias magníficas las cuales, al igual que tu *Hispanamérica*, nos traían noticias de otros frentes y nos ponían en contacto a los latinoamericanos. Pero así como nacieron, esas revistas fueron muriendo una a una. No es una empresa fácil, entre nosotros, sostener tamaño baluarte. Sin embargo, *Hispanamérica* sigue flameando allá en el norte, nos conecta de norte a sur y de este a oeste, y nos interpela.

La colección completa representa una nómina de todo lo literariamente valioso que ha dado nuestro subcontinente. Otra que el patio trasero de los Estados Unidos, percibimos al leer cualquier ejemplar de tu revista. En absoluto: somos un semillero de inspiración y de creatividad. Y vos plantaste bien plantada tu pica en Flandes. Es decir que allá, al pie de Washington, la ciudad y no el héroe epónimo, volumen tras volumen, con suma dedicación y esmero les plantás en las narices las pruebas de un talento sureño, del sur del Río Bravo, que nada tiene que envidiarles al talento de ellos. Todo lo contrario, les abre una vista nueva del panorama intelectual.



Nunca hubo ni habrá muros para *Hispanamérica*. Lo que hay, y muy sólidos, son puentes entre los más diversos espacios y tiempos que van configurando ésta, nuestra tan vapuleada identidad cultural hispanoamericana.

Llegó el momento de la confesión pública. No sé si recordarás, querido Saúl... Corría el año 1976, mi libro *Clara, thirteen short stories and a novel*, acababa de aparecer y yo estaba en New York para el lanzamiento. *Hispanamérica* me había impactado, así que Drenka Willen, la querida editora, te llamó para presentarnos por teléfono. Vos me dijiste que no podías viajar porque estabas a punto de casarte. Yo te reclamé que cómo te ibas a casar con otra sin haberme conocido. Cuando finalmente nos vimos en persona me sentí fatal: eras un hombre joven en su primer matrimonio, y yo que te creí un veterano que andaría por su cuarta esposa... ¡Cómo se ve que de entrada y sin conocerte me impactaste con tu madurez intelectual!

Por todo esto y mucho más (porque no viene a cuento acá hablar de tus libros) vuelvo a expresarte mis más profundas felicitaciones. ¡Cuarenta y cinco años ya! Son un montón para la vida de tu gran revista-libro que sacia la necesidad de conocernos entre nosotros. Y de darnos a conocer. Brindemos por tantos años más de *Hispanamérica*.

Con un gran abrazo agradecido,

Lu